Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ЗАПОРОЖСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

На правах рукописи

Бытко Наталия Сергеевна

УДК: 811.111; 81’276

**ЗАИМСТВОВАНИЕ КАК СПОСОБ АДАПТАЦИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ И ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА К АЛЬТЕРНАТИВНОЙ РЕАЛЬНОСТИ**

(на материале заимствований из автохтонных языков в канадский и новозеландский варианты)

Специальность 10.02.04 – германские языки

диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель –

доктор филологических наук,

профессор В.И. Скибина

Запорожье – 2008

СОДЕРЖАНИЕ

[*ВВЕДЕНИЕ 4*](#_Toc191669354)

[*Раздел 1*](#_Toc191669355) [*Теоретические основы и методы изучения заимствования в лингвистике 12*](#_Toc191669356)

[1.1. Формирование современного подхода к интерпретации заимствований: от пуризма к признанию неотъемлемой частью лексической системы 12](#_Toc191669357)

[1.2. Заимствование как предмет лингвистики (исторический аспект) 1](#_Toc191669358)4

[1.3. Аборигенные заимствования в канадский и новозеландский варианты английского языка в терминах традиционной лингвистики 31](#_Toc191669359)

[1.4. Заимствование как способ адаптации и методы его исследования 39](#_Toc191669360)

[*Выводы по первому разделу 43*](#_Toc191669361)

[*Раздел 2*](#_Toc191669362) [*Восприятие и концептуализация как этапы адаптации в ситуации заимствования 46*](#_Toc191669363)

[2.1. Сущность и структура ситуации заимствования автохтонных элементов в английский язык 46](#_Toc191669364)

[2.2. Особенности альтернативной реальности в Канаде и Новой Зеландии 48](#_Toc191669365)

[2.3. Восприятие альтернативной реальности – базовый элемент ситуации заимствования 53](#_Toc191669366)

[2.4. Концептуализация результатов познавательной деятельности в условиях адаптации к альтернативной реальности 59](#_Toc191669367)

[2.4.1. Особенности концептуализации, лежащие в основе заимствования автохтонных элементов в канадский вариант английского языка 67](#_Toc191669368)

[2.4.2. Особенности концептуализации, лежащие в основе заимствования автохтонных элементов в новозеландский вариант английского языка 90](#_Toc191669369)

[*Выводы по второму разделу 114*](#_Toc191669370)

[*Раздел 3*](#_Toc191669371) [*Закономерности вербализации конституентов концептуального поля автохтонными заимствованиями 117*](#_Toc191669372)

[*3.1. Понятие фрейма как способа структурирования процесса и результатов познания 117*](#_Toc191669373)

[3.2. Сценарии вербализации активизировавшихся концептуальных полей автохтонными заимствованиями в условиях адаптации 121](#_Toc191669374)

[3.2.1. Процесс вербализации конституентов активизировавшихся концептуальных полей автохтонными заимствованиями в канадском варианте английского языка 123](#_Toc191669375)

[3.2.2. Процесс вербализации конституентов активизировавшихся концептуальных полей автохтонными заимствованиями в новозеландском варианте английского языка в условиях адаптации 140](#_Toc191669377)

[*Выводы по третьему разделу 160*](#_Toc191669378)

[*ЗАКЛЮЧЕНИЕ 163*](#_Toc191669379)

[*Приложение А*](#_Toc191669380) [*Список автохтонных заимствований в канадский вариант английского языка 167*](#_Toc191669381)

[*Приложение Б*](#_Toc191669383) [*Список автохтонных заимствований в новозеландский вариант английского языка 172*](#_Toc191669384)

[*ПРИЛОЖЕНИЕ В*](#_Toc191669385) [*Модели реконструкции концептуальных полей, представленных в англоязычной концептуальной системе к моменту освоения альтернативной реальности в Канаде и Новой Зеландии 183*](#_Toc191669386)

[*ПРИЛОЖЕНИЕ Г*](#_Toc191669387) [*Модели вербализации  конституентов активизировавшихся концептуальных полей заимствованиями из языков коренного населения Канады и Новой Зеландии 230*](#_Toc191669388)

[*список используемых источников 251*](#_Toc191669390)

[*Список лексикографических источников 279*](#_Toc191669391)

# ВВЕДЕНИЕ

На протяжении своей истории английский язык впитал в себя более 160 000 заимствований из 76 языков. Наиболее интенсивно процессы заимствования протекали в XI – XVI вв., когда было заимствовано от 50% до 70% единиц, составляющих современный лексикон, в основном из языков индоевропейской языковой семьи [см. 201; 245].

Изучение заимствований в английском языке проводилось теми же методами и с использованием тех же подходов, что и в других языках. Методика эта была разработана в трудах по лексикологии [2; 13; 20; 66; 97; 120; 123; 125; 151; 162; 194; 232; 243; 244; 252; 310], в меньшей степени, по грамматике и фонетике [64; 107; 116; 118; 141; 171; 271]. Позднее она получила развитие в исследованиях в области языкового контактирования [3; 27; 47; 48; 107; 156; 157; 177], языковой вариативности [26; 46; 50; 101; 119; 126; 127; 163-165; 216; 219; 286; 287], в работах по социолингвистике [9; 127; 165; 171; 179; 222; 239; 262], этнолингвистке [6; 7; 10; 30-32; 60; 61; 70; 102; 115;138; 139; 140; 168; 171; 176; 178; 184; 191; 237; 248; 261; 297; 316; 317-321].

Каждое из лингвистических направлений вносило свой вклад в изучение различных аспектов заимствования, создавая тем самым целостную картину его лингвистической составляющей.

В англистике в ходе этих исследований было установлено, что заимствование является одним из основных способов пополнения словарного состава английского языка. Особенности генезиса английского языка, история англо-саксонского этноса обусловили не только приток заимствований из различных языков, но и их глубокую ассимиляцию. Исследователи отмечают, что наиболее интенсивным приток заимствований был в период датского и нормандского завоевания, а также в период интенсивного развития Британской империи.

В новейшей истории развития английского языка процесс интенсивного заимствования перемещается с Британских островов на территории, куда язык был гомотрансплантирован – в Северную Америку, Австралию, Новую Зеландию и Южную Африку. В этих регионах основным источников заимствования, особенно на начальных этапах, были языки коренного населения.

При изучении заимствования из языков коренного населения, проводившемся в контексте исследования генезиса и особенностей функционирования национально-региональных вариантов английского языка [26; 27; 48; 50; 60; 61; 94; 101; 119; 142; 163; 164; 186; 187; 188; 246; 247; 256; 286; 290; 295; 296; 301; 324; 331; 333] использовались описанные выше методы.

Вместе с тем, вне сферы интересов исследователей оказался тот факт, что посредством заимствования из языков коренного населения английский язык приспосабливался к новым условиям существования, нарушившим равновесие системы, другими словами, то, что заимствование является одним из способов адаптации.

**Актуальность** исследования, таким образом, определяется значимостью процесса заимствования как способа адаптации английского языка к изменившимся условиям существования, насущной необходимостью выявления когнитивных и языковых механизмов адаптации, обеспечивающих восстановление функциональной эффективности языка на новых территориях.

**Связь работы с научными программами, планами, темами**. Диссертация подготовлена в рамках научной темы «Когнитивно-дискурсивные аспекты функционирования языковых единиц» (код государственной регистрации 0103U002181), разрабатываемой коллективом факультета иностранной филологии Запорожского национального университета.

**Цель исследования** - выявить механизмы адаптации концептуальной и лексической системы английского языка, действующие в ходе освоения англоязычным социумом действительности в Канаде и Новой Зеландии и приводящие к лексикализации элементов этой действительности средствами автохтонных языков.

Достижение поставленной цели предполагало решение следующих **задач**:

* обосновать комплексную природу и динамический характер феномена «заимствование», его психологические, этнографические, когнитивные и лингвистические аспекты, в совокупности составляющие ситуацию заимствования;
* выявить направления, методы и результаты исследования заимствований в терминах традиционной лингвистики;
* охарактеризовать заимствования в канадский и новозеландский варианты английского языка в данных терминах;
* выделить научные методы, создающие перспективы для комплексного рассмотрения процессов апперцепции[[1]](#footnote-1) и концептуализации, определяющих ход и результаты заимствования из языков коренного населения в английский язык;
* определить основные процедуры восприятия англоязычным этносом элементов новой/альтернативной реальности, приводящие к формированию первичных (наиболее общих) представлений о денотате;
* детализировать характер процессов, происходящих в исходной концептуальной системе при адаптации к условиям существования англоязычного этноса в Канаде и Новой Зеландии;
* выявить механизмы вербализации результатов концептуализации заимствованиями из языков коренного населения;
* установить место и объем семантического континуума английского языка, заполняемого заимствованным материалом в ходе адаптации.

**Объектом** исследования является ситуация заимствования из языков коренного населения в канадский и новозеландский варианты английского языка.

**Предметом** исследования служат психологические, когнитивные и лингвистические процессы, действие которых регулирует ход заимствования автохтонных элементов при адаптации английского языка к условиям существования в новой реальности.

**Материал** исследования составляет 348 автохтонных единиц, заимствованных в канадский вариант английского языка, и 945 автохтонных единиц, заимствованных в новозеландский вариант английского языка, отобранных из 14 лексикографических источников.

**Методологическая основа** научной работы базируется на положении о взаимосвязанности, взаимообусловленности и параллельности познавательных (когнитивных) и лингвальных процессов, обеспечивающих инкорпорирование автохтонных единиц в лексическую систему языка-реципиента. В процессе исследования использовались как общенаучные методы, так и методы лексикологии и когнитивной лингвистики, а также смежных наук (психолингвистики и антропологии). Общенаучные методы включают в себя индукцию для обобщения эмпирических данных (автохтонных заимствований в канадском и новозеландском вариантах английского языка), дедукцию для выявления изменений концептуальной и языковой систем английского языка при освоении новых территорий, анализ и синтез при моделировании новообразующихся концептов и фреймов. Методы исследования специальных наук, в частности метод лингвистического описания, позволяют отобрать и классифицировать лексический материал; элементы компонентного и лексико-семантического анализа (как преддверие концептуального) используются для выявления семантической структуры исследуемых английских и автохтонных единиц. Воссоздание хода заимствования (в его когнитивных составляющих) и наблюдения над реакцией концептуальной системы на появление новых денотатов осуществляются с помощью концептуального и фреймового методов с учетом психологических и антропологических особенностей этноса-реципиента.

**Научная новизна** заключается в том, что впервые заимствование из языков коренного населения Канады и Новой Зеландии рассматривается как один из способов адаптации английского языка к изменившимся условиям существования: доказывается, что заимствование протекает в рамках комплексной ситуации, представленной психологическими, этнографическими, когнитивными и лингвистическими аспектами; демонстрируется, что результаты апперцепции новой реальности определяются особенностями воспринимаемых денотатов и способами восприятия при доминирующей роли последних; раскрываются механизмы концептуализации результатов познавательной деятельности; выявляются способы и закономерности вербализации схваченных концептом денотатов автохтонными заимствованиями.

**Теоретическое значение.** Выводы и обобщения выполненного исследования способствуют более глубокому пониманию природы и механизмов заимствования, трактуемого как способ адаптации языка к изменившимся условиям существования. Теоретические положения диссертации являются вкладом в когнитивную семантику в плане решения проблем концептуализации результатов апперцепции альтернативной реальности и их лексикализации средствами автохтонных языков. Теоретически значима и предложенная методика анализа заимствований из автохтонных языков в английский язык в терминах концептуальной лингвистики.

**Положения, выносимые на защиту.**

1. Заимствование, проходящее в процессе трансплантации английского языка на новые территории, отличается от заимствования, имевшего место на исконной территории, тем, что является одним из способов адаптации всей системы к условиям существования в альтернативной (по сравнению с исконной) реальности.
2. В основе заимствования как способа адаптации лежит целостное восприятие альтернативной реальности, определяющееся как общечеловеческими его свойствами, так и этнически своеобразными, при доминирующей роли последних.
3. Особенности концептуализации, заключающейся в активизации концептуальных полей, являющихся составляющими концептуальной системы интродуцированного этноса, обусловлены необходимостью быстрого приспособления к новым условиям, усиливавшей давление на механизмы концептуализации и номинации; недосягаемостью концептуальной системы автохтонов; наличием в родной концептуальной системе всех необходимых для номинации концептов.
4. Вербализация результатов апперцепции заимствованиями из языков коренного населения заключается в соединении автохтонных элементов с различной конфигурацией конституентов активизировавшихся концептуальных полей и проходит по трем сценариям, выбор которых не обусловлен ни объектом номинации, ни особенностями активизировавшегося концептуального поля, ни единицей номинации.

**Практическое значение** **исследования** состоит в возможности использования его результатов в теоретических курсах по лексикологии английского языка (разделы «Лексическая семантика», «Словарный состав английского языка и этимологические основы»), когнитивной лингвистики (разделы «Когнитивная семантика», «Концептуальные структуры и языковые соответствия», «Когнитивно-семантические суперкатегории»), спецкурсах по когнитивной лингвистики, психолингвистики, при создании словарей и пособий по лингвокультуроведению, а также этнографии, при написании курсовых, дипломных и магистерских работ по английскому языку.

**Апробация результатов диссертации.** Основные положения и выводы обсуждались на научных конференциях профессорско-преподавательского состава ЗНУ (2003 – 2007 гг.); на ІІ Всеукраинском научном форуме „Сучасна англістика: когніція, комунікація, текст” (Харьков, 2007); на международных конференциях: XIII Международная научная конференция им. проф. Сергея Бураго «Мова і культура» (Киев, 2004), XVI Международная научная конференция им. проф. Сергея Бураго «Мова і культура» (Киев, 2007); International Postgraduate Conference on Linguistics and Literature Studies at Victoria University of Wellington (Веллингтон, 2005); The fifth international Tartu conference on Canadian studies “The World in Canada, Canada in the World” (Тарту, 2007); на научных семинарах, которые проводятся в рамках межкафедральной научной темы на факультете иностранной филологии ЗНУ (2003 – 2007 гг.).

**Публикации:** по теме диссертации опубликовано десять научных работ, из них 4 статьи в специализированных изданиях Украины. Одна статья напечатана в соавторстве, где автору принадлежит сбор и описание эмпирического материала.

**Структура и объем** работы: Диссертация состоит из введения, трех разделов, заключения, списка использованных источников (322 позиции), списка лексикографических источников (14 позиций), 45 схем и 4 приложений. Общий объем диссертации составляет 280 страниц, в том числе 165 страниц основного текста.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, раскрывается научная новизна, теоретическое значение, практическая ценность, цель и задачи работы, а также методы исследования, формулируется гипотеза и положения, выносимые на защиту.

В первом разделе «Теоретические основы и методы изучения заимствования в лингвистике»изучены историко-методологические аспекты формирования современного подхода к заимствованию и основные направления исследования данного феномена, дана структурно-семантическая и социолингвистическая характеристика заимствований из автохтонных языков в канадский и новозеландский варианты английского языка, обоснована методика рассмотрения заимствований в контексте адаптационных процессов.

Во втором разделе «Восприятие и концептуализация как этапы адаптации в ситуации заимствования» обосновывается структура ситуации заимствования и создается ее динамическая модель, отражающая ход адаптации к условиям функционирования на новых территориях, приводящей к номинации новых денотатов заимствованиями из автохтонных языков; подчеркивается диалектная природа ситуации заимствования, которая, с одной стороны, представлена четко выделяемыми блоками, а с другой – являет собой единый процесс. Здесь же очерчиваются параметры релевантных для ситуации заимствования сегментов альтернативной реальности, выявляются механизмы и ход восприятия/апперцепции этой реальности, а также концептуализации результатов апперцепции.

В третьем разделе «Закономерности вербализации конституентов концептуального поля автохтонными заимствованиями» методом фреймового анализавыявляются механизмы и закономерности вербализации схваченных концептом результатов апперцепции автохтонным языковым материалом.

В заключении представлены теоретические и практические результаты диссертационного исследования, намечаются перспективы дальнейших исследований.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В диссертации представлено решение актуальной научной задачи выявления механизмов адаптации концептуальной и лексической системы английского языка, действующих в ходе освоения англоязычным социумом действительности в Канаде и Новой Зеландии и приводящих к лексикализации элементов этой действительности средствами автохтонных языков.

Трансплантация английского языка на новые территории, потребовавшая приспособления к резко изменившимся условиям существования, активизировала деятельность адаптационных механизмов, одним из результатов которой явилось пополнение лексической системы английского языка заимствованиями из языков коренного населения.

Источниками заимствования в канадский вариант английского языка являются, в основном, языки инкорпорирующего и изолирующего типа, принадлежащие 12 различным языковым семьям; в новозеландский вариант – язык изолирующего типа маори. Путь заимствования в канадский вариант английского языка был как прямым, так и опосредованным (10% – через язык-посредник – французский). Для новозеландского английского актуальным является только прямой путь заимствования. Способ заимствования новых элементов как в канадском, так и в новозеландском вариантах был устным. Временной параметр свидетельствует о том, что возраст автохтонных заимствований и в канадском, и новозеландском вариантах не превышает трехсот и двухсот лет, соответственно, с течением времени, вплоть до конца ХХ века, интенсивность потока автохтонных заимствований значительно уменьшалась.

Фонетические особенности данных единиц не противоречат орфоэпическим нормам английского языка. С точки зрения грамматических категорий, автохтонные заимствования подтверждают общее правило: 98% заимствованных слов в канадском варианте английского языка и 94% - в новозеландском варианте являются именами существительными. Семантические характеристики автохтонных заимствований в канадском и новозеландском вариантах английского языка показывают, что при номинации всех сфер альтернативной (по отношению к родной) реальности.

Ассимиляционным процессам на всех языковых уровнях подверглись все автохтонные единицы в обоих вариантах, однако ассимиляция не была глубокой. Значительный объем заимствований (по данным У. Рэмсона ~90%) к началу ХХ века вышел из употребления.

Заимствования из языков коренного населения поступали в английский язык в течение нескольких сотен лет, однако, адаптационно релевантными являются заимствования на ранних этапах освоения новой территории.

Инкорпорированию заимствований в английский язык предшествовал комплексный процесс, охватывающий восприятие альтернативной реальности, концептуализацию результатов познавательной деятельности и вербализацию схваченных концептом сегментов реальной действительности автохтонным материалом. Взаимосвязанность и взаимообусловленность составляющих данного процесса служит основанием для его **целостной** характеристики в рамках ситуации заимствования.

Восприятие в его общечеловеческих и этнически детерминированных проявлениях охватывает все доступные ему составляющие альтернативной реальности. Альтернативная реальность (воссозданная на основе анализа семантики автохтонных заимствований), на территории Канады и Новой Зеландии включала объекты и явления физической географии, определенный объем флоры и фауны, а также автохтонное население с его этнографическими характеристиками и культурой.

Общечеловеческие свойства восприятия (категориальность, предметность, целостность, структурность, осмысленность, активность и константность) обеспечили на начальном этапе целостность образа и понятия. Этнически детерминированные свойства восприятия, а также особенности концептуальной и языковой системы интродуцированного этноса внесли ограничения в процесс и результаты восприятия.

Особенности концептуализации результатов апперцепции были обусловлены быстрыми темпами освоения альтернативной реальности, давлением на концептуальную и номинативную системы, недосягаемостью концептуальной системы автохтонного этноса, наличием всеобъемлющей собственной концептуальной системы.

Первичная концептуализация результатов познавательной деятельности, обусловленная предшествующим опытом интродуцированного этноса, проходила в виде активизации исконных концептуальных полей, представляющих собой совокупность концептов, соотносимых с отдельными сегментами реальности. Эти концептуальные поля выявлены в результате анализа семантики 2993 лексем, которые были частью лексической системы английского языка на время его трансплантации и которые соотносятся с соответствующими сегментами воспринимавшейся действительности. Общее число таких концептуальных полей составило 153. В Канаде восприятие физико-географической среды привело к активизации 7 концептуальных полей, освоение животного мира Северной Америки – 14, растительного мира - 8, автохтонов - 38. В Новой Зеландии восприятие физико-географической среды привело к активизации 7 концептуальных полей, освоение животного мира – 10, растительного мира - 13, автохтонов - 56. ~50% концептуальных полей в обеих ситуациях перекрещивается.

На следующем этапе восприятия/концептуализации, представляющем собой процесс сопоставления активизировавшихся концептуальных полей с результатами восприятия, происходит структурирование концептуальных полей на ядерные и периферийные элементы. Реконструкция структуры концептуальных полей, выполненная по результатам семного анализа английских лексем, соотносимых с соответствующими полями, выявила наличие структур с одним, двумя и тремя слоями периферии. В ряде случаев активизировались и конституенты смежных концептуальных полей.

Вербализация результатов познавательной деятельности средствами автохтонных языков проходила в форме ословливания различных комбинаций конституентов активизировавшегося концептуального поля по трем сценариям.

Первый сценарий заключается в том, что автохтонным лексическим материалом вербализируются ядерные элементы активизировавшегося концептуального поля. При втором сценарии вербализируются, помимо ядерных, отдельные элементы периферии. При третьем сценарии вербализуются ядерные, периферийные и «латентные» для данного концептуального поля элементы, принадлежащие к смежным концептуальным полям. По первому сценарию вербализовано 17% концептов; по второму сценарию – 60% концептов; по третьему сценарию 23% концептов.

В результате действия данного способа адаптации все составляющие альтернативной реальности (в том или ином объеме) были вербализованы средствами автохтонных языков, которые таким образом проникают во все сферы.

Среди перспективных направлений можно выделить исследование ситуации заимствования в других вариантах английского языка в ходе их адаптации к условиям существования в Австралии и Америке, выявление закономерностей в процессе соединения заимствования с концептуальными элементами, изучение особенностей опосредованной формы заимствования, сопоставление заимствования как способа адаптации с другими видами заимствования.

# список используемых источников

1. Агаркова Н.Э. Концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира (на материале американского варианта английского языка): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Иркутск, 2001. – 20 с.
2. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 218 с.
3. Английские неологизмы / Под ред. Ю.А. Жлуктенко. – К.: Наукова думка, 1983. – 172 с.
4. Андреева В.М. Новая Зеландия. – М.: Государственное издательство географической литературы, 1963. – 335 с.
5. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка / Г.Б.Антрушина, О.В.Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М.: Высшая школа, 1985. – 221 с.
6. Апресян Ю.Д. Избранные труды: В 2 Т. – М.: Языки русской культуры, 1995. – Т.2: Интегральное описание языка и системная лексикография. – 767 с.
7. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 367 с.
8. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1959. – 351 с.
9. Арутюнов С.А. Народные механизмы языковой традиции. Язык. Культура. Этнос. – М.: Наука, 1994. – 230 с.
10. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.

Аскольдов-Алексеев С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / Под ред. В.П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – C. 267-279.

1. Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 52-57.
2. Баскаков Н.А. Тюркская лексика. – М.: Наука, 1985. – 208 с.
3. Березин Ф.М. История лингвистических учений. – М.: Высшая школа, 1984. – 319 с.
4. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. – Тамбов: Издательство ТГУ им. Г.Р.Державина, 2000. – 123 с.
5. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 25-36.
6. Болдырев Н.Н. Функционально-семиологический принцип исследования языковых единиц // Язык и культура: Факты и ценности. К 70-летию Ю.С. Степанова. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – С. 383-393.
7. Болдырева А.Е. Когнитивный подход к изучению комического // Записки з романо- германської філології. – Одеса: Фенікс, 2007. – Вип. 18. – С. 21-29.
8. Бондалетова О.Б. Представление знаний: фреймы и понятия // Философские науки. – 1989. – №4. – С. 37-43.
9. Булаховский Л.А. и современное языкознание: Сб. научных трудов к 100-летию со дня рожд. – К.: Наукова думка, 1987. – 287 с.
10. Бытко Н.С. Закономерности формирования структуры концепта заимствованного лексического элемента в процессе ассимиляции // Мова і культура. Сер. Філологія. – К.: Видав. дім Д.Бураго, 2007. – Т.6: Національні мови і культури в їх специфіці і взаємодії. – Вип.7. – C. 138-142.
11. **Бытко Н.С. Лексические заимствования: аспекты теории и практики // Вісник ЗДУ. Сер. Філологічні науки. – 2003. – № 2. – С. 41-45.**
12. Бытко Н.С. Методы изучения заимствований в ретроспективе и перспективе // Вісник ЗДУ. Сер. Філологічні науки. – 2005. – № 2. – С. 5-9.
13. Бытко Н.С. Опыт лингво-когнитивного анализа наименований аборигенных народов Канады // Мова і культура. Сер. Філологія. – К.: Видав. дім Д. Бураго, 2004. – Т.6: Національні мови і культури в їх специфіці і взаємодії. – Вип.7. – С. 152-160.
14. Бытко Н.С. Процесс заимствования в терминах когнитивной лингвистики // Вісник ХНУ ім. В.Н. Каразіна. – 2005. – № 667. – С. 111-116.
15. Быховец Н.Н. Лексические особенности английского языка Канады. – К.: Наукова думка, 1988. – 150 с.
16. Вайнрайх У. Языковые контакты. – К.: Вища школа, 1979. – 263 с.
17. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
18. Введение в психологию / Под общ. ред. А. В. Петровского. – Москва: Издательский центр «Академия», 1996. – 496 с.
19. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
20. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Пер. с англ. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
21. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Пер. с англ. – М.: Русские словари, 1997. – 412 с.
22. Веккер Л.М. Психика и реальность: единая теория психических процессов. – М.: Смысл; Per Se, 2000. – 685 с.
23. Витгенштейн Л. Логико-философский трактат. – М.: Издательство иностранной литературы, 1958. – 132 с.
24. Витгенштейн Л. Философские исследования // Философские работы. – Ч.1. / Пер. с англ. М.С. Козловой. – М.: Гнозис, 1994. – С. 77-132.
25. Выготский Л.С. Психология развития человека. – М.: Издательство «Смысл»; Эксмо, 2005. – 1136 с. – Режим доступа:

[http://yanko.lib.ru/books/psycho/vugotskiy-psc\_razv\_chel-6-lekcii\_po\_ psihologii.pdf](http://yanko.lib.ru/books/psycho/vugotskiy-psc_razv_chel-6-lekcii_po_%20psihologii.pdf).

1. Выготский Л.С. Собрание сочинений: В 6 Т. – М.: Педагогика, 1984. – Т. 1-6.
2. Гелен А О систематике антропологии. – Режим доступа:

http://images. humanities.edu.ru/ pubs/2003/11/01/0000041833/gel1.pdf.

1. Голдованський Я.А. Етапи іншомовного походження в лексичній системі мови-реципієнта // Іншомовна філологія. – 1983. – Вип. 69. – С. 17-21.
2. Демьянков В.Г. Иноязычная лексика в истории русского языка XI – XVII веков. (Проблемы морфологической адаптации). – М.: Наука, 2001. – 409 с.
3. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 17-33.
4. Домнич О. В. Аспекты теории типологии языковых контактов // Вісник Запорізького національного університету. – Режим доступа: http://www.zsu.zp.ua/herald/
5. Жаботинская С.А. Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // Лінгвістичні студії. – Вип. II. – Черкаси: Сіяч, 1997. – С. 3-11.
6. Жаботинская С.А. Когнитивные и номинативные аспекты класса числительных. – М.: ИЯ РАН, 1992. – 216 с.
7. Жаботинская С.А. Ономасиологические модели в свете современных школ когнитивной лингвистики // С любовью к языку: Сб. науч. трудов / Под ред. В.А.Виноградова. – Москва-Воронеж: ИЯ РАН; Воронежский ГУ, 2002. – С. 115-123.
8. Жирмунский В.М. История немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1965. – 408 с.
9. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. – К.: Вища школа, 1974. – 176 c.
10. Жлуктенко Ю.О. Мовні контакти: Проблеми інтерлінгвістики. – К.: Вид-во Київ. ун-ту, 1966. – 133 c.
11. Залевская А.А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 35-43.
12. Зацный Ю.А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мови. – Запоріжжя: Запорізький державний університет, 1998. – 431 с.
13. Иванова Е.В. Пословичная картина мира (на материале английских и русских пословиц). – СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2002. – 160 с.
14. Ильин В.В. Язык – Понимание – Культура // Язык и культура: Факты и ценности. К 70-летию Ю.С. Степанова. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – С. 267-272.
15. История всемирной литературы: В 9 т. **/** АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. – М.: Наука, 1983. – Т.5: Литературы Ближнего и Среднего Востока (XVIII в.). – 784 с. – Режим доступа:

<http://feb-web.ru/feb/ivl/default.asp>.

1. История лингвистических учений. Средневековая Европа / Под ред. А.В. Десницкой, Е.Д.Кацнельсона. – Ленинград: Наука, 1985. – 287 с.
2. Канада / А.В. Антипова, И.Ф. Антонова. – М.: Мысль, 1972. – 99 с.
3. Кант И. Критика способности суждения. – Соч.: В 6-ти т. – М.: Мысль, 1966. – Т. 5. – 564 с.
4. Кант И. Критика чистого разума. — Соч.: В 6-ти т. – М.: Мысль, 1964. – Т. 3. – 799 с.
5. Кимягарова Р.С. Типы и виды адаптаций заимствованной лексики в русском языке нового времени (XVIII-XX) // Вестник Московского Университета. – 1989. – Сер. 9. Филология.– № 6. – С. 69-78.
6. Когнитивизм как новая методология семантических исследований / В.А. Пищальникова, Е.В. Лукашевич // Когнитивные исследования в языкознании и зарубежной психологии. – Барнаул: Издательство Алтайского университета, 2001. - С. 5-34.
7. Козлова Т.О. Динаміка розвитку лексичної системи англійської мови в Австралії: етнолінгвістичний аспект (на матеріалі лексики з автохтонним компонентом значення): Автореф. дис. …канд..філол. наук: 10.02.04. – Харків, 2001. – 19 с.
8. Козлова Т.О. Формирование лексикона и динамика культурных концептов // Іноземна філологія на межі тисячоліть: Тези доповідей Міжнародної наукової конференції, присвяченої 70-річчю факультету іноземних мов Харківського національного університету ім. Каразіна. – Харків: Константа, 2000. – С. 122-124.
9. Комарова К.О. Деякі критерії виявлення ступеня лексико-семантичної асиміляції запозиченого слова // Питання романо-германської філології та методики викладання іноземних мов. – М.: Просвещение, 1986. – Вип. 6. – С. 39-44.
10. Корф Е.Н. Концепт причины в аспектах лингвистической и культурологической значимости : (на материале соврем. англ. яз.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – СПб., 1996. – 16 с.
11. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история. (Проблема языкового изменения). – М.: УРСС, 2001. – 204 с.
12. Краткий словарь когнитивных терминов / Сост.: Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина / Под общ. ред. Е.С. Кубраковой . – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 248 с.
13. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Наука, 1968. – 207 c.
14. Крючкова Н.В. Лингвокультурное варьирование концептов. – Саратов: Изд-во «Научная книга», 2005. – 164 с.
15. Кубрякова Е.С. Об одном фрагменте концептуального анализа слова *память* // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, – 1991. – С. 85-91.
16. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения. – М.: ИЯ РАН, 1997. – 331 с.
17. Культурная антропология / С.А. Арутюнов, С.И. Рыжакова. – М.: Весь мир, 2004. – 214 с.
18. Кюнг Г. Когнитивные науки на историческом фоне. Заметки философа // Вопросы философии. – 1992. – № 1. – С. 41-51.
19. Левицкий А.Э. Особенности конвенционализации функционально переориентированных образований (на материале современного английского языка) // Вісник Харківського державного університету. – 1999. – № 430. – С. 60-72.
20. Лейбниц Г. Сочинения в 4-х т. – М.: Мысль, 1983. – Т. 2: Новые опыты о человеческом разумении. – 686 с.
21. Лексикология современного немецкого языка / М.Д. Степанова, И.М. Чернышева. – М.: Высшая школа, 1962. – 310 с.
22. Лекторский В. А. Теория познания // Философская энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия, 1970. – Т. 5. – С. 216-223.
23. Леонтьев А.Н. Психолингвистический аспект языкового значения // Принципы и методы семантических исследований. – М.: Наука, 1976. – С. 46-73.
24. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 71-79.
25. Логвиненко А.Д. Чувственные основы восприятия пространства. – Москва: Изд-во МГУ, 1985. – 224 с.
26. Луньова Т. Лексикалізований концепт *гармонія* в сучасній англійській мові: структура і комбінаторика: Автореф. дис. …канд..філол. наук: 10.02.04. – Київ, 2006. – 22 с.
27. Лурия А. Р. Язык и сознание / Под ред. Е. Д. Хомской. – М: Изд-во МГУ, 1979. – 320 с.
28. Лурия А.Р. Мозг человека и психические процессы: В 2 т. - М.: Педагогика, 1970. – Т.1–2.
29. Макеева И.И. Языковые концепты в истории русского языка // Язык о языке: Сб. статей. – М., 2000. – С. 63-156.
30. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов / Пер. с фр. Н.Д. Андреева. – М.: УРСС, 2004. – 440 с.
31. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: Уч. пособие. – Москва: Флинта; Наука, 2006. – 293 с.
32. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Уч. пособие. – Минск: Тетро Системс, 2004. – 256 с.
33. Медведева А.В. Концепт ДОМ в русской и английской концептосферах // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Научн. изд., 2001. – С. 102-106.
34. Мессер А.В.Введение в теорию познания / Перевод с нем. – М.: КомКнига, 2007. – 184 с.
35. Минский М. Фреймы и представления знаний. – М.: Энергия, 1979. – 305 с.
36. На пути к когнитивной модели языка / В.В. Петров, В.И.Герасимов // Новое в зарубежной лингвистике. – 1988. – Вып. ХХIII. – С. 5-11.
37. Найссер У. Познание и реальность. – М.: Прогресс, 1981. – 230 с.
38. Немищенко Г.П. Заимствование как проявление культурно-языковых контактов и их функционирование в языке-реципиенте языка // Встречи этнических культур в зеркале языка. – М.: Наука, 2002. – С. 121-127.
39. Немов Р.С. Психология: В 3 кн. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1999. – Кн. 1: Общие основы психологии. – 688 с.
40. Никитина С.Е. О концептуальном анализе в народной культуре // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 117-123.
41. О межвариантных контактах / Л.В. Герман, Е.Л. Ильенко // Единство системного и функционального анализа языковых единиц. – Белгород: Белгородский государственный университет, 1999. - № 4. – С. 153-155.
42. Ойзерман Т.И. Проблемы историко-философской науки. – М.: Мысль, 1982. – 301 с.
43. Павиленис Р. Язык, смысл, понимание // Язык. Наука. Философия. (Логико-методологический и семиотический анализ). – Вильнюс: АН Литовской ССР, 1986. – С. 240-260.
44. Пауль Г. Принципы истории языка. – М.: Издательство иностранной литературы, 1960. – 500 с.
45. Пиаже Ж. Избранные психологические труды. – М.: Просвещение, 1994.
46. Пимонова Т.Г. Лексикализация концепта *богатство* в современном английском языке // Записки з романо-германської філології. – Одеса: Фенікс, 2007. – Вип. 18. – С. 129-134.
47. Полина Г.В. Мовна об’єктивація концепту БОГ в англійському дискурсі XIV-XX століть: Автореф. дис. …канд..філол. наук: 10.02.04. – Харків, 2004. – 20 с.
48. Попова Л.Г. Лексика английского языка в Канаде. – М.: Высшая школа, 1976. – 116 с.
49. Потебня А.А.Мысль и язык. Собрание трудов. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.
50. Проблемы изучения заимствований в контексте языковой эволюции / В.И. Скибина, Н.С. Бытко // Записки з романо-германської філології: Зб.наук.ст. – Вип.14. – Одеса: Фенікс, 2003. – С. 159-173.
51. Путман Д. Канада. Географические районы / Перевод с англ. В.М. Гохмана, Л.Н. Карпова. – М.: Издательство иностранной литературы, 1955. – 578 с.
52. Расторгуева Т.А. История английского языка. – М.: Астрель, АСТ, 2002. – 348 с.
53. Рахилина Е.В. Когнитивная семантика: История. Персоналии. Идеи. Результаты // Семиотика и информатика: Сб. науч. статей. – Вып. 36. –М., 1998. – С. 274-323.
54. Реформатский А.А. Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 536 c.
55. Розенцвейг В.Ю. Языковые контакты. Лингвистические проблемы. – Л.: Наука, 1972. – 210 c.
56. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. – СПб: Питер Ком, 1998. – 688 c.
57. Рубцов Б.Б. Новая Зеландия. – М.: Наука, 1987. – 28 с.
58. Секирин В.П. Заимствования в английском языке. – К.: Изд-во Киевского университета, 1964. – 152 с.
59. Секирин П.В. Новое в топонимике Канады // Системные связи в лексике и грамматике германских языков. – Самара, 1991. – С. 31-38.
60. Селиванова Е.А. Когнитивная ономасиология. - Киев: Фитосоцио-центр, 2000. – 248 с.
61. Сендровиц Е.М. О месте экстралингвистических факторов в изучении заимствований // Вестник Московского Университета. – Сер. 9: Филология. – 1989. – № 4. – С. 15-22.
62. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993. – 655 с.
63. Серебренников Б.А. Общее языкознание. – М.: Наука, 1972. – 564 с.
64. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И.Постовалова, В.Н. Телия, А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
65. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 247 с.
66. Скибина В.И. Национально негомогенный язык и лексикографическая практика. – Запорожье: РИП «Видавець», 1996. – 175 c.
67. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: МГУ, 1998. – 260 с.
68. Смирнов А.В. О словаре средневековой арабской философской лексики. – Режим доступа:

[http://iph.ras.ru/~orient/win/publictn/ardict/ vved.htm](http://iph.ras.ru/~orient/win/publictn/ardict/%20vved.htm).

1. Солсо Р. Когнитивная психология. – Питер: Тривола, 2002. – 592 с.
2. Сорокина Л.Н. Ситуация, процесс и результаты заимствований в лексике // Иностранные языки в школе. – 1979. – № 14. – С. 97 –195.
3. Сорокина Л.Н. Четыре модели буквенной и морфологической ассимиляции заимствований - основа их классификации // Иностранные языки в школе. – 1977. – № 3. – С.17-26.
4. Соссюр Ф. Труды по языкознанию. – M.: Прогресс, 1977. – 695 с.
5. Степанов Г.В. Сходства и несходства между родственными языками // Романский лингвистический материал / Под ред. Б.А. Будагова. – М.: Астрел, 1985. – 272 с.
6. Степанов Г.В. Язык. Литература. Поэтика. – М.: Просвещение, 1988. – 383 с.
7. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1997. – 824 c.
8. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 58-65.
9. Страны и народы: В 20 Т. / Под ред. Ю.В.Бромлей, Н.И. Лебедева и др. – М.: Мысль, 1980. – Т. 10: Америка. – 300 с.
10. Страны и народы: В 20 Т. / Под ред. Ю.В.Бромлей, Н.И. Лебедева и др. – М.: Мысль, 1981. – Т. 16: Австралия и Океания. Антарктида. – 300 с.
11. Страны и народы: В 20 Т. / Под ред. Ю.В.Бромлей, Н.И. Лебедева и др. – М.: Мысль, 1980. – Т. 2: Общий обзор. Северная Европа. – 300 с.
12. Сусов И.П. История языкознания. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 1999. – Режим доступа: <http://www.lib.ru/TEXTBOOKS/yazykoznanie.txt>.
13. Телия В.Н. О специфике отображения мира психики и знания в языке // Сущность, развитие и функции языка. – М.: Наука, 1987. – С. 65-74.
14. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 288 c.
15. Теория познания: В 4. Т. / Под ред. В.А. Лекторского, Т.И. Ойзермана. – М.: Мысль, 1991. – Т. 1. – 303 с.
16. Тихонова Н.Н. Концепт в системе современных лингвистических представлений // Семантика языковых единиц: Доклады VI конференции. – T. I. – М.: Московский государственный открытый университет, 1998. – С. 67-69.
17. Толстая С.М. Этнолингвистика // Институт славяноведения. 50 лет. – М.: Институт славяноведения, 1996. – С. 235–248.
18. Толстой Н.И. Язык и культура // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1991. – С. 5-22.
19. Топоров В.Н. [Исследования по этимологии и семантике. Теория и некоторые частные ее приложения. –](javascript:open_window(%22http://aleph.rsl.ru:80/F/RE9HM4EJISSSXS6NB8JQSY4BFHC3V4BU64EXN2A654838R4J8D-01729?func=service&doc_number=002506459&line_number=0013&service_type=TAG%22);) [М.: Языки славянской культуры, 2004. – 814 с.](javascript:open_window(%22http://aleph.rsl.ru:80/F/RE9HM4EJISSSXS6NB8JQSY4BFHC3V4BU64EXN2A654838R4J8D-01730?func=service&doc_number=002506459&line_number=0014&service_type=TAG%22);)
20. Трубецкой Н. С. Основы фонологии / Пер. с нем. А. А. Холодовича. –М.: Аспект Пресс, 2000. – 352 с.
21. Турченко Л.В. Маорийские заимствования в новозеландском варианте английского языка // Грамматические и лексические аспекты регионального варьирования полинациональных языков: Сб. науч. трудов. – К.: Киевский педагогический институт иностранных языков, 1988. – С. 49-53.
22. Урысон Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира: аналогия в семиотике. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 224 с.
23. Урысон Е.В. Языковая картина мира и лексические заимствования (лексемы *округа* и *район*) // Вопросы языкознания. – 1999. – №6. – С. 79-84.
24. Уфимцева Н.В. Сопоставительное исследование языкового сознания русских // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – С. 65.-71.
25. Уфимцева Н.В. Ядро языкового сознания русских // Межкультурная коммуникация и перевод: Материалы межвузовской научной конференции. – М.: МОСУ, 2002. – С. 9-12.
26. Филин Ф.П. Очерки по теории языкознания. – М.: Наука, 1982. – 334 с.
27. Философский словарь / Под ред. М.М. Розенталя. – 3-е изд. – М.: Политиздат, 1975. – 495 с.
28. Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип // Лингвистическая и экстралингвистическая семантика: Сб. науч. тр. – М., 1992. – С. 31-36.
29. Фуко М. Слова и вещи. – М.: Прогресс, 1977. – 403 с.
30. Хабургаев Г.А. Заимствование как проблема лексикографии и исторической лексикологии русского языка // Вестник Московского Университета. – Сер. 9. Филология. – 1989. – № 4. – С. 3-9.
31. Хайдеггер М. Введение в метафизику. – СПб.: НОУ ВРФШ, 1998. – 301 с.
32. Хайдеггер М. Время и бытие. – М.: Республика, 1993. – 447 с.
33. Халин С.М. Метапознание (Некоторые фундаментальные проблемы). – Тюмень: ТюмГУ, 2003. – 97 с. – Режим доступа:

[http://www.tmnlib.ru/ resources/books/pdf/ Halin\_02.pdf](http://www.tmnlib.ru/%20resources/books/pdf/%20Halin_02.pdf).

1. Харитончик З.А. Способы концептуальной организации знаний в лексике языка // Язык и структуры представления знаний: Сб. научно-аналит. обзоров. – М., 1992. – С. 98-123.
2. Хауген Э. Языковой контакт // Новое в лингвистике. – Вып. 6. – М.: Прогресс, 1972. – С. 61-80.
3. Чередниченко А.И. Мови i переклад у сучасному свiтi // Мовнi i концептуальнi картини свiту: Зб наук. праць. – К., 2001. – С. 3-8.
4. Чернейко Л.О. «Языковое знание» и концептуальный анализ слова // Научные доклады филологического факультета МТУ. – М., 1998. – Вып. 2. – C. 78-87.
5. Чернейко Л.О. Гештальтная структура абстрактного имени // Филологические науки. – 1995. – № 4. – С. 73-83.
6. Шаклеин В.М. Этноязыковое видение мира как составляющая лингвокультурной ситуации // Вестник Московского Университета. – Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2000. – № 1. – С. 73-79.
7. Шамаєва Ю.Ю. Когнітивна структура концепту «РАДІСТЬ» (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04. – Харків, 2004. – 20 с.
8. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1964. – 316 с.
9. Швейцер А.Д. К вопросу о типологии национальных вариантов языка // Типология сходств и различий близкородственных языков. – Кишинев: Штиница, 1975. – С. 22-32.
10. Швейцер А.Д. Модели языковой вариативности // Языки мира: проблемы языковой вариативности. – М., 1991. – С. 63-73.
11. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы. – М.:Наука, 1977. – 175 с.
12. Шевелева Г.И. О социальной обусловленности лексических инноваций современного немецкого языка // Социальная власть языка. – Воронеж: Воронежский межрегиональный институт общественных наук, 2001. – С. 22-27.
13. Шишков А. С.Рассуждение о старом и новом слоге российского языка. – Режим доступа: <http://az.lib.ru/s/shishkow_a_s/text_0030.shtml>.
14. Шмелев Д.Н. Избранные труды по русскому языку. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 887 с.
15. Шумова Н.С. Некоторые аспекты проблемы развития английского языка в связи с межъязыковыми контактами // Диахронические исследования германских языков. – Калинин: Калининский государственный университет, 1982. – С. 71-76.
16. Шухард Г. Избранные работы по языкознанию. – М.: Издательство иностранной литературы, 1950. – 192 с.
17. Щерба Л.В. [Языковая система и речевая деятельность.](javascript:open_window(%22http://aleph.rsl.ru:80/F/RE9HM4EJISSSXS6NB8JQSY4BFHC3V4BU64EXN2A654838R4J8D-01916?func=service&doc_number=003014315&line_number=0015&service_type=TAG%22);) – [М.: КомКнига, 2007](javascript:open_window(%22http://aleph.rsl.ru:80/F/RE9HM4EJISSSXS6NB8JQSY4BFHC3V4BU64EXN2A654838R4J8D-01917?func=service&doc_number=003014315&line_number=0017&service_type=TAG%22);). – 427 c.
18. Этюды по истории поведения / Л.С. Выготский, А.Р. Лурия. – М.: Педагогика-Пресс, 1993. – 224 с.
19. Юнг К. Об архетипах коллективного бессознательного // Вопросы философии. – 1988. – № 1. – C. 133-150.
20. Юнг К. Проблемы души нашего времени. – М.: Прогресс, 1994. – С.185-203.
21. Язык как объект логико-методологического анализа: новые тенденции и перспективы / Р.Павиленис, В.В. Петров // Вопросы философии. – 1987. – №7. – С.54-61.
22. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Т.В. Булыгина, А.Д. Шмелев. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 574 с.
23. Языковые ситуации и взаимодействие языков / Отв. ред. Ю.А. Жлуктенко. – К.: Наукова думка, 1989. – 204 с.
24. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М.: Гнозис, 1994. – 343 с.
25. Якубинский Л.П. Язык и его функционирование. – М.: Наука, 1986. – 205 с.
26. A course in Modern English Lexicology / R.Z. Ginzburg, G.U. Hidekel. – M.: Vyshaja Schkola, 1979. – 274 p.
27. A history of the English Language / A. Baugh, T. Cable. – Upper Saddle River: Prentice Hall, 2002. – 447 p.
28. Aboriginal languages of Canada / E. Cook, D. Howe. *–* Amsterdam: Benjamins, 1978. – 210 p.
29. American Indians. Ready References: In 3 V. / Ed. by H. Markowitz. – Pasadena, California: Salem Press; Inc., 1996. – V.3 – 953 p.
30. Apresjan J. Systematic Lexicography. – Oxford.: Oxford University Press, 2000. – 304 p.
31. Arbib M. A. The metaphorical brain. An introduction to cybernetics as artificialаl intelligence and brain theory. – New York: Wiley-Interscience, 1972. – 243 p.
32. Avis W.S. Writings on Canadian English, 1792-1975. – Toronto : Fitzhenry & Whiteside, 1978. – 153 p.
33. Baker S. The Australian Language. – Sydney: Curawong, 1945. – 425 p.
34. Barber K. [Canadian A - Z of grammar, spelling, & punctuation. –](http://toroprod.library.utoronto.ca/uhtbin/cgisirsi/cBjwcWpHUr/ROBARTS/5590020/18/X245/XTITLE/Canadian+A+-+Z+of+grammar,+spelling,+&+punctuation+%5e2F)  Toronto: Oxford University Press, 2006. – 184 p.
35. Barlow C. Tikanga Whakaaro. Key concepts in Maori culture. – Melbourne: Oxford University Press, 2004. – 187 p.
36. Bayard D. New Zealand English: Origins, Relationships, and Prospects. – Режим доступа:

http://[www.ualberta.ca/~johnnewm/NZEnglish/ Bayard.pdf](http://www.ualberta.ca/~johnnewm/NZEnglish/%20Bayard.pdf).

1. Berlin D. The concept of color and colour perception // Psychology and Language. – Tuebingen: Mounton, 1985. – 145 p.
2. Berndt R. A history of the English language. – Leipzig: Verlag Enzyklopдdie, 1989. – 240p.
3. Blais A. Linguistic in Canada // Zeitschrift der Gesellschaft fьr Kanada-Studien. – Neumьnster: Karl Wachholst Verlag, 1990. – P.71-81.
4. Bloomfield L. Language. – London, Chicago: The University Chicago Press, 1984 – P. 57-75; 444-496.
5. Boas F. Anthropology and modern life. – New Brunswick: Transaction Publishers, 2004. – 333 p.
6. Bourne L. A. Cognitive Processes / L. Bourne, R. Dominowski, E. Loftus. – Englewood Cliffs: Prentice-Hall, Inc., 1986. – 404 p.
7. Bumsted J.M. A History of the Canadian Peoples. – Toronto, Oxford, New York: Oxford University Press, 1998. – 470 p.
8. Bytko N. The analyses of aboriginal loans in Canadian English with the accent on the cognitive analysis // International Postgraduate Conference on Linguistics and Literature Studies at Victoria University of Wellington, 13-14 August 2005. – Wellington. – P. 20.
9. Campbell L. American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 512 p.
10. Campbell L. Historical linguistic. An Introduction. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 1998. – 396 p.
11. Cannon G. Historical Change and English Word-Formation. – New York, Bern: Peter Lang, 1987. – 340 p.
12. Chystal D. The English Language. – London: Penguin Books, 1990. – 288 p.
13. CognitiveExploration of Language and Linguistics / R. Dirven, M. Verspoor. – Amsterdam: Benjamins, 1999. – 301 p.
14. Cognitive Linguistics / W. Croft, D. Cruse. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 356 p.
15. Cognitive Linguistics: an introduction / V. Evans, M. Green. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. – 830 p. – Режим доступа: <http://www.vyvevans.net/EvansGreenCh1.pdf>.
16. Conceptual interaction, cognitive operations, and projection spaces / Ruiz de Mendoza F., Peсa M. // Cognitive Linguistics. Internal dynamics and interdisciplinary interaction / Ed. by F. Ruiz de Mendoza, M. Peсa. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2005. – P. 249-280.
17. Crowe K. A History of the Original Peoples of Northern Canada. – Montreal & Kingston: McGill-Queen’s University Press, 1991. – 248 p.
18. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – P. 320-327.
19. Cutler Ch. L. O Brave new words! Native American loanwords in current English. – London (Oklahoma): University of Oklahoma Press, 1994. – 286 p.
20. Deese J. Thought into speech: the psychology of a language. – Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1984. – 150 p.
21. Deutsche Lexikologie / A. Iskos, A.. Lenkowa – Leningrad: Staatsverlag fьr Lehrbьcher und Pдdagogik, 1963. – 276 s.
22. Deverson T. Handling New Zealand English lexis // New Zealand English / Ed. by A. Bell, K. Kuiper. – Amsterdam: John Benjamins, 2000. – P. 23-39.
23. Deverson T. New Zealand, New Zealand English, and the dictionaries // Who’s centric now / Ed. by B. Moore. – Oxford: Oxford University Press, 2001. – P. 23-43.
24. DeVrais J. Canada’s official language communities: an overview of the current demolinguistic situation // International Journal of the Sociology of Language, 1994. – P. 37-68.
25. Dictionary of Cognitive Science, Neuroscience, Psychology, Artificial Intelligence, Linguistics, & Philosophy. / Ed. by O. Houde. – New York, Hove: Psychology Press, 2004. – 428 p.
26. Dillard J.A History of American English. – London, New York: Longman, 1992. – 257 p.
27. Dixon R. The rise and fall of languages. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 169 p.
28. Dunbar G. The Cognitive Lexicon. – Tьbingen: Gunter Narr Verlag, 1991. – 152 p.
29. English as a world language / Ed. by Bailey R., Gцrlach M. – Ann Arbor: University of Michigan Press, 1982. – 496 р..
30. English in Australia and New Zealand / K. Burridge, J. Mulder. – Melbourne: Oxford University Press, 1998. – 338 p.
31. Fauconnier G. Mental spaces: aspects of meaning construction in natural language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 233 p.
32. Ferguson C. History of sociolinguistics // The early days of sociolinguistics: Memories and reflections / ed. by C. B. Paulston, G. R. Tucker. – Dallas: Summer Institute of Linguistics, 1997. – P. 77-86.
33. Fillmore’s Case Grammar. A Reader. / Ed. by R. Dirven, G. Radden. – Heidelberg: Julius Gross Verlag, 1987. – 109 p.
34. Focus on Canada / Ed. by S. Clarkе. – Amsterdam: Benjamins, 1993. – P. 179-199.
35. Fodor J. A. The language of thought. – Cambridge: Harvard University Press, 1979. – 214 p.
36. Fodor J. A. The psychology of language. An introduction to psycholinguistics and generative grammar. – New York: McGraw–Hill, 1974. – 537 p.
37. Geeraerts D. Cognitive grammar and the history of lexical semantics // Topics in Cognitive Linguistics / ed. by B. Rudzka-Ostyn – Amsterdam (Philadelphia): John Benjamins Publishing Company, 1988. – P. 647-665.
38. Geeraerts D. Cognitive semantics and the history of philosophical epistemology // Conceptualization and mental processing in language. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1993. – P. 53-79.
39. Gibbs R. The poetics of mind: Figurative thought, language, and understanding. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 527 p.
40. Goddard Cl. Semantic analysis. A practical introduction. – N.Y.: Oxford University Press, 1998. – 411 p.
41. Gordon E. New Zealand English: its origins and evolution / E. Gordon, L. Campbell, J. Hay, P. Trudgill. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 370 p.
42. Gцrlach M. New studies in the history of English. – Heidelberg: Universitaetsverlag C. Winter, 1995. – 264 p.
43. Greenberg J.H. Language in the Americas. – Stanford, California: Stanford University Press, 1987. – 438 p.
44. Grzega J. Borrowing as a Word-Finding Process in Cognitive Historical Onomasiology. – Режим доступа: [http://www1.ku-eichstaett.de/SLF /EngluVgl SW/grzega1032.pdf](http://www1.ku-eichstaett.de/SLF%20/EngluVgl%20SW/grzega1032.pdf).
45. Grzega J. Some thoughts on a cognitive onomasiological approach to word-formation with special reference to English // Onomasiology Online. – 2002. – №3. – Режим доступа: [http://www.onomasiology.de](http://www.onomasiology.de/).
46. Grzega J. Zu den pseudo-englischen Fremdwцrtern im Deutschen (und zum Einfluss des Englischen auf das Deutsche generell) // Sprachwissenschaft ohne Fachchinesisch: 7 aktuelle Studien fьr alle Sprachinteressierten. – Aachen: Shaker, 2001. – S. 57-70.
47. Gumperz J. Some comments on the origin and development of sociolinguistics. // The early days of sociolinguistics: Memories and reflections / Ed. by C. B. Paulston, G. R. Tucker. – Dallas: Summer Institute of Linguistics, 1997. – P.113-120.
48. Haberlandt K. Cognitive Psychology. – Boston, London: Allyn and Bacon, 1997. – 478 p.
49. Halliday M. Explorations in the functions of language. – London: Edwards Arnold, 1973. – 143 p.
50. Handbook of Perception. Language and Speech / E. Carterette, M. Friedman. – New York, San Francisco, London: Harcourt Brace Jovanovich, 1976. – 501 p.
51. Hansen K. Die Differenzierung des Englischen in nationale Varianten / K. Hansen, U. Carls, P. Lucko. – Berlin: Errich Schmidt Verlag, 1996. – 276 s.
52. Hines M. Colonization of the New World. – Режим доступа: <http://www.christianchronicler.com/history1/colonization_of.html>.
53. Hock H. Principles on Historic Linguistics. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1991. – 744 p.
54. Hockett F. A Course in Modern Linguistics. – New York: MacMillan Publishing Co., Inc., 1958. – 621 p.
55. Hughes G. A History of English Words. – Malden, Massachusetts: Blackwell Publishers, 2000. – 430 p.
56. Hughes G. Social Factors in the Formation of a Typology of Semantic Change // Diachrony within Synchrony. Language History and Cognition. – FamM: Peter Lang, 1992. – 562 p.
57. Hughes G. Words in Time. A Social History of the English vocabulary. – Oxford: Basil Blackwell, 1989. – 270 p.
58. Hymes D. Foundations in sociolinguistics; an ethnographic approach. – Philadelphia: Philadelphia University of Pennsylvania Press, 1974. – 245 p.
59. Jackendoff R. Foundations of Language. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2002. – 477 p.
60. JackendoffR. Parts and Boundaries // Lexical and Conceptual Semantics / Ed. by B. Levin, S. Pinker. – Cambridge (MA), Oxford (UK): Blakwell, 1995. – P. 9-46.
61. Janda L. Cognitive Linguistics // The Future of Slavic Linguistics in America: University of North Carolina. – 2006. – Issue 8. – Режим доступа: <http://www.geocities.com/SiliconValley/Campus/7926/Polyakov/Articles/Bez_full.html>.
62. Jespersen O. Language. Its Nature, Development and Origin. – New York: W.W. Norton & Company, 1964. – 448 p.
63. Johnson M. The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason. – Chicago: University of Chicago Press, 1987. – 233 p.
64. Jourdan Ch. Contact // Key Terms in Language and Culture / Ed. by A. Duranti. – Malden (MA), 2001. – P. 41-43.
65. Keller R. On Language Change: the invisible hand in language. – London: Routledge, 1994. – 182 p.
66. Kennedy G. Lexical borrowing from Maori in New Zealand English. // Who’s centric now / Ed. by B. Moore. – Oxford: Oxford University Press, 2001. – P. 59-81.
67. Kirby S. Fitness and Selective Adaptation of Language // Approaches to the Evolution of Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – P. 359–383.
68. Koch P. Bedeutungswandel und Bezeichnungswandel: Von der kognitiven Semasiologie zur kognitiven Onomasiologie // Zeitschrift fьr Literaturwissenschaft und Linguistik. – 2001. – № 121. – Р. 7-36.
69. Koivisto-Alanko P. Mechanism of semantic change in nouns of cognition: a GeneralModel? // Lexicology, semantics, and lexicography: selected papers from the fourth G.L. Brook Symposium. – Amsterdam: John Benjamins B.V., 2000. – P. 35-52.
70. Kцvecses Z. **Language, mind, and culture: a practical introduction. –** Oxford; New York: Oxford, 2006. – 397 p.
71. Kozlova T. Interethnic communication as a factor of word-stock evolution // Cognitive/Communicative Aspects of English: International Conference and Summer School, 27-29 May, 1999. – Cherkasy, 1999. – P. 94.
72. Labow W. Sociolinguistic Patterns. – Philadelphia: Philadelphia University of Pennsylvania Press, 1973. – 344 p.
73. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind. – Chicago and London: The University of Chicago Press, 1987. – 600 p.
74. Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar: In 2 V. – Stanford: Stanford University Press, 1987. – V.1: Theoretical Prerequisites .– 516 p.
75. Langacker R. Foundations of Cognitive Grammar: In 2 V. – Stanford: Stanford University Press, 1991. – V.2: Descriptive Application. – 315 p.
76. Langacker R. Grammar and conceptualization. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1999. – 427 p.
77. Langacker R. Language and its structure: some fundamental linguistic structure. – New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1993. – 275 р.
78. Language Adaptation / Ed. by F. Coulmas. *–* Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1989. – 198 p.
79. Language evolution: the Hardest Problem in Science? / M. Christiansen, S.Kirby // Language evolution. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – P. 1-15.
80. Language in Canada / Ed. by J. Edwards. – Toronto: Cambridge University Press, 1998. – 520 p.
81. Language universals, discourse pragmatics and semantics / P. Hooper, E.C. Traugott // Language sciences. – Oxford, N.Y. –1993. – Vol. 15. – #4. – P. 357 – 376.
82. Lee D. Cognitive Linguistics: an introduction. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2003. – 223 p.
83. List of Mythologies, List of Deities. – Режим доступа: http://en.wikipedia.org/wiki/List\_of\_ mythologies., <http://en.wikipedia.org/wiki/Deities>.
84. Lyons J. Language and Linguistics: An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press, 1981. – 335 p.
85. Lyons, J. Semantics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1977. – 384 p.
86. Lyovin A. An Introduction to the Languages of the World. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 491 p.
87. Mangold-Allwinn R. Wцrter fьr Dinge: Von flexiblen Konzepten zu Benennungen. – Opladen: Westdeutscher Verlag, 1995. – 125 s.
88. McArthur T. Oxford Guide to World English. – New York: Oxford University Press, 2003. – 501 p.
89. McCauley R.N. The Role of Theories in a Theory of Concepts // Concept and Conceptual Development: Ecological and Intellectual Factors in Categorization / Ed. by U. Neisser. – Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1987. – P. 289-309.
90. Metaphors we live by / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago, London: The University of Chicago Press, 2003. – 276 p.
91. Mildgen M. The Evolution of Human Language: Scinarios, principles, and Culture Dynamics. – Amstredam (Philadelphia): John Bejamins, 2004. – 236 p.
92. Minsky M. Frame-system theory thinking. – Cambridge: Cambridge University Press, 1977. – P. 355-376.
93. Mithun M. The Languages of Native North America. – Cambridge: Cambridge University Press, 1999. –773 p.
94. Neisser U. Concepts and conceptual development: Ecological and intellectual factors in categorization. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 317 p.
95. Nolan R. Cognitive Practices. Human Language and Human Knowledge. – Oxford: Blackwell Publishers, 1994. – 171 p.
96. Orkin M. Speaking Canadian English. An informal account of the English language in Canada. – London: Routledge and Kegan Paul ltd., 1971. – 276 p.
97. Partridge E. Slang to-day and yesterday, with a historical sketch and vocabularies of English, American, and Australian slang.4th ed. - London: Routledge & K. Paul, 1972. - 476 p.
98. Petruck M. Frame semantics. – Режим доступа: http://framenet.icsi.berkeley. edu/ papers/miriamp.FS2.pdf.
99. Pinker S. Affectedness and direct Objects: The role of lexical semantics in the acquisition of verb argument structure / S. Pinker, J. Gropen, M. Hollander, R. Goldberg // Lexical and Conceptual Semantics / Ed. by B. Levin, S. Pinker. – Cambridge (MA), Oxford (UK): Blackwell, 1995. – P. 153-196.
100. Ramson W. S. Australian English: An historical study of the vocabulary, 1788-1898. – Canberra: Australian National University Press, 1996. – 195 p.
101. Regularity in Semantic Change / E. Traugott, R. Dasher. – Cambridge, New York: Cambridge University Press, 2002. – 341 p.
102. Rickheit M. Wortbildung: Grundlagen einer kognitiven Wortsemantik. – Opladen: Westdeutscher Verlang, 1993. – 301 s.
103. Rosch E. Cognitive representation of semantic categories // Journal of Experimental Psychology. – 1975. – Vol.104. – P.192-233.
104. Rosch E. Principles of categorization. // Cognition and categorization. – Hillsdale: L. Erlbaum Associates, 1978. – P.27-48.
105. Ryan J.S. The tolerance of Maori in New Zealand English // Orbis: Louvain, 1977. – P. 341-370.
106. Ryan P. The varieties of the English Language. – Oxford: Oxford University Press, 1986. – 230 p.
107. Sapir Ed. Language. An Introduction to the study of speech. – San Diego, New York, London: Harcourt Brace Jovanovich, Publishers, 1962 - 242 p.
108. Schwarz M. Einfьhrung in die Kognitive Linguistik. – Tьbingen: Francke Verlag, 1992. – 219 s.
109. Љipka D. Internal and External Lexicon Dynamics: a Cultural Cognitive Account // Cognitive Linguistics Today / Ed. by B. Lewandowska-Tomaszczyk, K. Turewich. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002. – P. 461-468.
110. Skybina V. English Across Cultures: Adapting to new realities // Ilha Do Desterro. A Journal of English Language, Literature in English and Culture Studies. – 2006. – № 50. – Р. 127-154.
111. Skybina V. On Cultural Specificity of the Varieties of English (Paper presented at Workshop 2004: Language and Culture. Expression Identity and Society. University of Sydney, 12-12 February 2004).
112. Swiderski R. The Metamorphosis of English. Versions of Other Languages. – Westport: Bergin & Carvey, 1996. – 143 p.
113. Talmy L. How language structures space // Spatial orientation: theory, research and application. / Ed. by H. Pick, L. Acreddo. – New York: Plenum, 1983. – P. 225-282.
114. Talmy L. Toward a cognitive semantics: In 2vol. – Cambridge: MIT Press, 2000. – V.2: Typology and Process in Concept Structuring. – 495 p.
115. Taylor J. Approaches to Word Meaning: The Network Model (Langacker) and the Two-Level Model (Bierwisch) in Comparison // Current Approaches to the Lexicon / Ed. by R. Dirven, J.Vanparys. – FamM: Peter Lang, 1995. – P. 3-25.
116. Taylor J.R. Linguistic categorization. Prototypes in linguistic theory. – Oxford: Oxford University Press, 1995. – 310 p.
117. Te Reo Māori / T. Kāretu, J. Waite // Department of Statistics, New Zealand Official Yearbook 1988-1989. – Wellington, 1988. – Р. 217-227. – Режим доступа: [http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/issues\_e/reo/ index.shtml](http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/issues_e/reo/%20index.shtml).
118. The Construction of Reality / M.A. Arbib, M.B. Hesse. – Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1990. – 286 p.
119. The MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences / Ed. by R.A.Wilson, F.C. Keil. – Cambridge (MA), London (UK): The MIT Press, 1999. – 964 p.
120. The Origins and Development of the English Language / T. Pyles, J. Algeo. – New York, Toronto: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1992. – 381 p.
121. The way we think: Conceptual blending and the mind’s hidden complexities / G. Fauconnier, M. Turner. – New York: Basic Books, 2002. – xvii, 440 p.
122. Toward a frame-based lexicon: The Semantics of RISK and its neighbors / Ch. Fillmore, B. Atkins // Frames, Fields, and Contrasts / Ed. by A. Leher, E. Kittay. – Hillsdale: Lawrence Erlbaum Assoc., 1992. – P. 75-102.
123. Trugdill P. International English: A guide to varieties of Standard English. New York: Oxford University Press, 2002. – xv, 153 p.
124. Turner M. Reading minds: The study of English in the age of cognitive science. – Princeton: Princeton University Press, 1991. – x, 298 p.
125. Varela F. The Embodied Mind. Cognitive Science and Human Experience / F. Varela, E. Thompson, E. Rosch. – Cambridge (MA), London (UK): The MIT Press, 1995. – 308 p.
126. Whorf В. Language, thought, and reality: Selected writings / Ed. by J. Caroll. – Cambridge: The MIT Press, 1964. – Р. 134-159.
127. Wierzbicka A. Lexicography and conceptual analysis. – Ann Arbor: Karoma, 1985. – 368 р.
128. Wierzbicka A. Lexicon as a key to history, cultures, and society // Current Approaches to the Lexicon / Ed. by R. Dirven, J. Vanparys. – FamM: Peter Lang, 1995. – P. 103-105.
129. Wierzbicka A. Semantics, culture and cognition. Universal human concepts in culture-specific configuration. – New York: Oxford University Press, 1992. – viii, 487 p.
130. Wierzbicka A. Semantics. Primes and Universals. – Oxford, New York: Oxford University Press, 1996. – 568 c.
131. Wierzbicka А. The Salt of the Earth: Explaining the Meaning of Some of Jesus’ Sayings in the Sermon on the Mount // Слово в тексте и в словаре. Сборник статей к семидесятилетию академика Ю.Д. Апресяна – М.: Языки русской культуры, – 2000. – С. 61-76.
132. Zhabotynska S. Part-of-speech system: simplicity or sophistication? // Cognitive/Communicative Aspects of English: International Conference and Summer School, 27-29 May, 1999. – Cherkasy, 1999. – P. 39-42.

# Список лексикографических источников

1. A Dictionary of Canadianisms on Historical Principles. / Ed. by W. S. Avis, Ch. Crate. – Toronto: W.J. Gage, 1967. – 927 p.
2. A Dictionary of Maori Words in New Zealand English. / Ed. by J. Macalister – South Melbourne, Oxford : Oxford University Press, 2005. – 190 p.
3. Gage Canadian Dictionary / Ed. by W.S. Avis, P.D. Drysdale et al. – Toronto: Gage Educational Publishing Company, 1983. – 1313 p.
4. Longman New Universal Dictionary. / Ed. by **P. Procter. – Harlow:** Longman Group Ltd., 1982. – 1184 p.
5. New Webster’s Dictionary and Thesaurus / Ed. by B.Cayne. – Danbury (CT.): Lexicon Publications, Inc., 1993. – 1149 p.
6. Roget’s Thesaurus of English Words and Phrases / Ed. by G. Davidson. – London: Penguin Books, 2002. – 1232 p.
7. The Canadian Encyclopedia Plus © [Электронный ресурс] Copyright © 1995 by McClelland & Stewart Inc. The Columbia Encyclopedia, Fifth Edition by Columbia University Press. – 1 электорн. опт. диск (CD ROM): цв. 12 см. – Систем. требования: Windows 95/98/2000/NT/XP. – Заголовок c титульного экрана.
8. The New Oxford Thesaurus of English / Ed. by P. Hanks. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 1087 p.
9. The Dictionary of New Zealand English: a Dictionary of New Zealandisms on Historical Principles / Ed. by H. W. Orsman – Auckland, New York: Oxford University Press, 1997. – 965 p.
10. The New Zealand Oxford Dictionary / Ed. by T. Deverson, G. Kennedy. – South Melbourne, Auckland: Oxford University Press, 2005. – 1355 p.
11. Reed Dictionary of New Zealand English: the First Dictionary of New Zealand English and New Zealand Pronunciation / Ed. by H.W. Orsman. – Auckland: Reed Publishing, 2001. – 1345 p.
12. The Canadian Oxford Dictionary / Ed. by K. Barber. – Toronto: Oxford University Press, 1998. – 1707 p.
13. The Oxford English Dictionary. In 20 Vol. / Ed. by J. Simpson, E. Weiner. – Oxford : Oxford University Press, 1989. - Vol. 1-20.
14. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. – Springfield (Mass.): Merriam-Webster, 1993. – 2662 p.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

1. В данной работе вслед за Г. Лейбницем под *апперцепцией* мы понимаем зависимость каждого нового восприятия от предшествующего жизненного опыта человека и от его психического состояния в момент восприятия, связанную с самосознанием [73; 148, 24, 203 ]. [↑](#footnote-ref-1)